

N° 3113.

**UNION SUD-AFRICAINE
ET RHODÉSIE DU NORD**

Echange de notes comportant un accord relatif aux taxes de visas à prélever pour les passeports des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique. Prétoria, le 16 septembre, et Livingstone, le 26 septembre 1932.

**UNION OF SOUTH AFRICA
AND NORTHERN RHODESIA**

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Visa Fees to be levied on Passports of Nationals of the United States of America. Pretoria, September 16, and Livingstone, September 26, 1932.

No. 3113. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENTS IN THE UNION OF SOUTH AFRICA AND IN NORTHERN RHODESIA CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE VISA FEES TO BE LEVIED ON PASSPORTS OF NATIONALS OF THE UNITED STATES OF AMERICA. PRETORIA, SEPTEMBER 16, AND LIVINGSTONE, SEPTEMBER 26, 1932.

*Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires étrangères de l'Union Sud-Africaine.
L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 21 décembre 1932.*

I.

P.M. 94/21/I.

PRETORIA, 16 September, 1932.

SIR,

I have the honour to refer to your letter No. POP/A/1/1 of the 29th July in regard to the proposal to abolish passport visas or to reduce the fees charged therefor for nationals of the United States of America as between the Union of South Africa and Northern Rhodesia and to state, on behalf of His Majesty's Government in the Union that they are prepared to agree to the following provisions as constituting between them and the Government of Northern Rhodesia an agreement regarding the visa fees to be levied on passports of nationals of the United States of America :

(1) Nationals of the United States of America domiciled or resident in the Union of South Africa to be granted visas, valid for 12 months, by the Government of the Union of South Africa, to visit Northern Rhodesia and return to the Union at a fee of 5s. (five shillings).

(2) In the case of nationals of the United States of America who hold passports bearing valid visas for another part of the British Empire no fee to be charged for a visa for a visit to Northern Rhodesia.

(3) Nationals of the United States of America domiciled or resident in Northern Rhodesia to be granted visas, valid for twelve months, by that Government to visit the Union of South Africa, and return to Northern Rhodesia, at a fee of 5s. (five shillings).

(4) In the case of nationals of the United States of America who hold passports bearing valid visas for another part of the British Empire no fee to be charged for a visa for a visit to the Union of South Africa.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3113. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE SA MAJESTÉ DANS L'UNION SUD-AFRICAINE ET DANS LA RHODÉSIE DU NORD, COMPORTANT UN ACCORD RELATIF AUX TAXES DE VISAS A PRÉLEVER POUR LES PASSEPORTS DES RESSORTISSANTS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. PRÉTORIA, LE 16 SEPTEMBRE, ET LIVINGSTONE, LE 26 SEPTEMBRE 1932.

*English official text communicated by the Minister for External Affairs of the Union of South Africa.
The registration of this Exchange of Notes took place December 21, 1932.*

I.

P.M. 94/21/1.

PRÉTORIA, le 16 septembre 1932.

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE PRINCIPAL,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre N^o POP/A/1/1, en date du 29 juillet, concernant la proposition tendant à abolir les visas de passeports ou à réduire les droits imposés à cet effet, pour les ressortissants des Etats-Unis d'Amérique entre l'Union Sud-Africaine et la Rhodésie du Nord, et à déclarer, au nom du Gouvernement de Sa Majesté dans l'Union, que ce Gouvernement est disposé à convenir des dispositions suivantes qui constitueront entre l'Union Sud-Africaine et le Gouvernement de la Rhodésie du Nord un accord concernant les droits de visa à percevoir sur les passeports des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique :

1. Il sera délivré par le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine aux ressortissants des Etats-Unis d'Amérique domiciliés ou résidant dans l'Union Sud-Africaine des visas valables douze mois, leur permettant de se rendre dans la Rhodésie du Nord et de revenir dans l'Union moyennant un droit de 5 s. (cinq shillings).

2. Dans le cas des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique titulaires de passeports avec visas valables pour une autre partie de l'Empire britannique, il ne sera perçu aucun droit pour un visa autorisant le titulaire à visiter la Rhodésie du Nord.

3. Il sera délivré par le Gouvernement de la Rhodésie du Nord aux ressortissants des Etats-Unis d'Amérique domiciliés ou résidant dans la Rhodésie du Nord des visas valables douze mois leur permettant de se rendre dans l'Union Sud-Africaine, et de revenir dans la Rhodésie du Nord moyennant un droit de 5 s. (cinq shillings).

4. Dans le cas des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique titulaires de passeports avec visas valables pour une autre partie de l'Empire britannique, il ne sera perçu aucun droit pour un visa autorisant le titulaire à visiter l'Union Sud-Africaine.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

If the Government of Northern Rhodesia are agreeable, I have the honour to suggest that the present note, together with your reply in a similar sense, shall be regarded as placing on record the understanding arrived at in this matter.

I have, etc.,

(Sgd.) H. D. J. BODENSTEIN,
Secretary for External Affairs.

The Acting Chief Secretary
to the Government,
Livingstone,
Northern Rhodesia.

II.

CHIEF SECRETARY'S OFFICE.

No. POP/A/1/1.

LIVINGSTONE, 26 September, 1932.

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter No. P.M. 94/21/1, dated the 16th instant, and am directed to confirm the understanding staded hereunder reached between His Majesty's Governments in the Union of South Africa and Northern Rhodesia regarding the visa fees to be levied on passports of nationals of the United States of America :

(1) Nationals of the United States of America domiciled or resident in the Union of South Africa to be granted visas, valid for 12 months, by the Government of the Union of South Africa, to visit Northern Rhodesia and return to the Union at a fee of 5s. (five shillings).

(2) In the case of nationals of the United States of America who hold passports bearing valid visas for another part of the British Empire no fee to be charged for a visa for a visit to Northern Rhodesia.

(3) Nationals of the United States of America domiciled or resident in Northern Rhodesia to be granted visas valid for twelve months, by that Government to visit the Union of South Africa, and return to Northern Rhodesia, at a fee of 5s. (five shillings).

(4) In the case of nationals of the United States of America who hold passports bearing valid visas for another part of the British Empire no fee to be charged for a visa for a visit to the Union of South Africa.

2. I am further directed to inform you that the terms of this agreement will be published as a Government Notice in the forthcoming issue of the Northern Rhodesia *Government Gazette*.

I have, etc.,

(Sgd.) R. DICKINSON,
for Acting Chief Secretary.

The Secretary for External Affairs,
Pretoria.

Certified True Copy.

H. D. J. Bodenstein,
Secretary for External Affairs.